



El perro del hortelano

de
Lope de Vega

Versión y dirección
Alberto Gómez Taboada

Pablo
Blasco Verdún

Jose
García Aguilar

Irina
Gimeno Gabarda

Patricia
Gutiérrez Antón

Hilanderas Producciones



El perro del hortelano

Muchos recuerdan cuando, en 1996, *El perro del hortelano* cosechó siete Premios Goya y arrancó los aplausos de cientos de personas. Lo cierto es que la obra original, de mismo título, ha obtenido desde los inicios el mismo reconocimiento; no en vano nació de la pluma de uno de los más grandes dramaturgos de toda la historia de la literatura española: Lope de Vega.

Escrita aproximadamente en 1613 y publicada en 1618, esta comedia ha hecho derramar ríos de tinta en un intento de aprehender su sencilla complejidad. Comedia “híbrida”—mitad comedia palatina, porque enlaza enredos amorosos de personajes de diferente clase social; mitad comedia de capa y espada—, *El perro del hortelano* teje con sus versos la historia de Diana, condesa de Belflor, que, al ver el amor que su secretario, Teodoro, y una de sus criadas, Marcela, se profesan, se confiesa enamorada de él. Comienza entonces una vorágine de enredos, mudanzas, artimañas, que finalmente permite a la condesa lograr su propósito.

Un clásico barroco: amor vs. honor

El perro del hortelano es una comedia en la que se representa, en realidad, el dramático conflicto que surge al contraponer dos fuerzas, en muchos casos, antagónicas: amor y honor. El amor que brota entre Diana y Teodoro encuentra inmediatamente un obstáculo insalvable: la sociedad de la Nápoles virreinal jamás tolerará el casamiento de un

FICHA ARTÍSTICA

REPARTO:

Teodoro / Criado:
Pablo Blasco Verdún

Tristán / Marqués Ricardo:
José García Aguilar

Diana:
Irina Gimeno Gabarda

Anarda / Marcela / Conde Federico:
Patricia Gutiérrez Antón

EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO:

Movimiento y coreografía:
Teresa Espejo

Diseño de escenografía:
Laura Ordás

Realización de escenografía:
Brezo García Prieto

Iluminación:
Borja Rodríguez

Vestuario:
Hilanderas Producciones

Maquillaje y peluquería:
María Santolaria

Vídeo y fotografía:
Ignacio Ysasi / Rosa Hurtado

Producción y distribución:
Hilanderas Producciones

plebeyo y una aristócrata. Pero la dificultad de conciliar el decoro social con los impulsos del corazón no es impedimento para que los personajes obtengan finalmente lo que desean. Lope, que había vivido las vicisitudes de la labor del secretario, pergeña para Teodoro un final más agraciado y





revolucionaria así el panorama teatral. El Fénix consigue conjugar la visión tradicional y piramidal de la sociedad barroca con una dimensión tan irreal como inesperada: el secretario se podrá casar con la dama porque, repentinamente, este descubrirá su noble estirpe. Por supuesto, no se trata más que de un embuste. Pero para Lope, vehemente crítico de la sociedad y las costumbres de la época, esto se plantea como la única solución.

Así, esta obra consigue deshacer la incompatibilidad entre las dos fuerzas antes mencionadas: si la sociedad sigue imponiendo su mano de hierro, el amor, que todo lo puede, recurrirá a la mentira para superar cualquier impedimento y preservar el hueró honor que tanto preocupa al hombre barroco.

Unos personajes con instinto cazador

Aunque los personajes se mantienen dentro de sus arquetipos, su compleja personalidad rebosa el molde y compensa, por la viveza que aporta, la carencia de acción de la obra. Es la palabra y no el acto lo que domina, y son la mudanza y la evolución psicológica lo que marcan el ritmo de la trama.

Diana hace honor a su nombre desde el primer momento: con delirios de diosa olímpica, manipula a su antojo los sentimientos de secretario y criada; con las mismas habilidades que una cazadora, acecha y tiende trampas con las que atrapar a su presa. Pero su mortalidad se hace patente cuando descubre que, bajo su aparente frialdad, se esconde un corazón que es en realidad el que dicta sus acciones.

El discreto secretario Teodoro también es un personaje con aristas. Enamorado de Marcela y al servicio de Diana, pronto olvida a la primera y se relame ante las posibilidades que la segunda le ofrece. Su discurso

es un continuo titubeo que, al final, nos hace a todos preguntarnos: ¿verdaderamente Teodoro se enamoró de Diana y, por tanto, es él la presa que cayó en la trampa? ¿o se trata de un hombre materialista que aprovechó su oportunidad de proclamarse conde de Belflor y nos encontramos ante la historia de “la cazadora cazada”?

La adaptación: un *Perro a ritmo de rock*

Cuatro estudiantes de Arte Dramático de “La Lavandería Escuela de Teatro” (Madrid) decidieron, al terminar el curso, que sus caminos debían necesariamente seguir unidos. Así nació Hilanderas Producciones, una compañía clásica y moderna a partes iguales: clásica, porque ama y respeta los textos que los grandes de la literatura escribieron ya hace siglos; pero moderna, porque su proyecto busca barnizar esas obras de actualidad, con el fin último de reconquistar al público teatral, para seguir provocando en él las intensas emociones que durante cientos de años lo han atraído hasta el patio de butacas.

Su propuesta de *El perro del hortelano* mantiene los versos de Lope de Vega, que aparecen teñidos de un color nuevo: el del brillante cuero negro de los años ochenta. Los personajes, caracterizados según esta época, se deslizan por las tablas al ritmo de la Movida Madrileña con una pericia que atrapa al espectador y lo desplaza no a la Nápoles virreinal ni a la España ochentera, sino a lo más hondo del alma humana, donde los celos, el amor, la mentira y el poder no entienden de épocas.

Alberto Gómez Taboada: **«El texto de Lope sigue brillando, resonando y oliendo a Barroco»**

Se formó en la escuela de teatro "La Lavandería" y en el taller de Formación e Investigación de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, además de una larga lista de maestros de renombre. Su dilatada carrera como actor le ha llevado a subirse a las tablas en obras tan reputadas como *La verdad sospechosa* y *La vida es sueño*, dirigidas por Helena Pimenta; *El perro del hortelano* y *El alcalde de Zalamea*, bajo la dirección de Eduardo Vasco; *Shakespeare Mágico*, *La Gitanilla*, *La conquista de Jerusalén* y otros muchos montajes de directores como Borja Rodríguez, Amaya Curieses, Pedro Miguel Martínez o César Barló. Pero además, ahora se enfrenta a un nuevo reto: adaptar un texto clásico, *El perro del hortelano*, y dirigir su montaje.

Irene Hermano. **¿Por qué elegir *El perro del hortelano*? ¿Qué mensaje puede aportar actualmente?**

Alberto Gómez Taboada. Elegimos *El Perro del Hortelano* porque vimos que los conflictos, los motores y los temas que trataba Lope en esta comedia del Siglo de Oro español, estaban vigentes en la actualidad (años 80 en la adaptación).

Es principalmente este el mensaje que nos aporta: el amor, la envidia, los celos, las diferencias de clases, el abuso de poder son algunos de los motores que aún hoy mueven el mundo.

I. H. **¿Cómo puede conjugarse una obra**

ambientada en la Nápoles del siglo XVII con un movimiento contracultural como el que surgió en los años ochenta en España? ¿Hay confluencias entre estas dos épocas o se trata de un juego experimental que precisamente busca contraponer las antipodas?

A. G. T. Se puede conjugar, precisamente por lo mencionado anteriormente, apoyándonos en los conflictos y motores, los cuales confluyen de manera natural y que, en este caso, no entienden de épocas.

I. H. **La versión mantiene el texto clásico que, además, está en verso.**

¿Cómo se adapta esto a una jerga tan reconocible como la de "la Movida"?

A. G. T. Hemos querido ser fieles al texto que escribió Lope y hay muy pocas referencias textuales a la época de "la Movida". Hemos hecho más hincapié en un vestuario rockero, callejero y en la elección de la música, que es lo que nos ha hecho acercarnos a dicha época.

I. H. **El número de personajes excede, con mucha diferencia, al de actores. ¿Qué mecanismos se han empleado para salvar este obstáculo?**

A. G. T. Los actores y actrices hacen un trabajo espectacular. Doblan y

«Creemos que estamos en el camino de la apertura. Si bien el público más experimentado o purista aún se sienta en la butaca a degustar fórmulas ya hechas, creemos que poco a poco y con propuestas arriesgadas y valientes, irán aceptando estas»



hasta triplican personajes. Hemos querido hacer cambios de personaje a la vista del público, hay otros que se hacen dentro, pero en cualquiera de los dos casos, los actores y actrices demuestran una agilidad y un desparpajo increíbles. Los mecanismos son el entrenamiento y mucho ensayo.

I. H. Mientras que probablemente el público se siente más identificado con esta estética, ¿creéis que la crítica especializada también la ha acogido bien, o sigue prefiriendo una visión más purista?

A. G. T. Creemos que estamos en el camino de la apertura. Si bien el público más experimentado o purista aún se sienta en la butaca a degustar fórmulas ya hechas, creemos que poco a poco y con propuestas arriesgadas y valientes, irán aceptando estas. Al fin y al cabo, en nuestro caso concreto, el texto de Lope sigue brillando, resonando y oliendo a Barroco.

I. H. La música siempre fue un elemento importante en el teatro barroco. ¿Sigue jugando un papel significativo en vuestra versión? ¿Cuáles han sido

los criterios para su elección?

A. G. T. La música juega un papel fundamental en nuestra versión y propuesta, ya que nos sitúa de lleno en la época de los 80 en Madrid. Los criterios eran muy claros: música años 80. Ahí nos sumergimos y buceamos por el Rock, Pop, e incluso el flamenco, español y extranjero. De ahí que nos encontremos desde temas de Metallica o David Bowie hasta un tema de Junco.

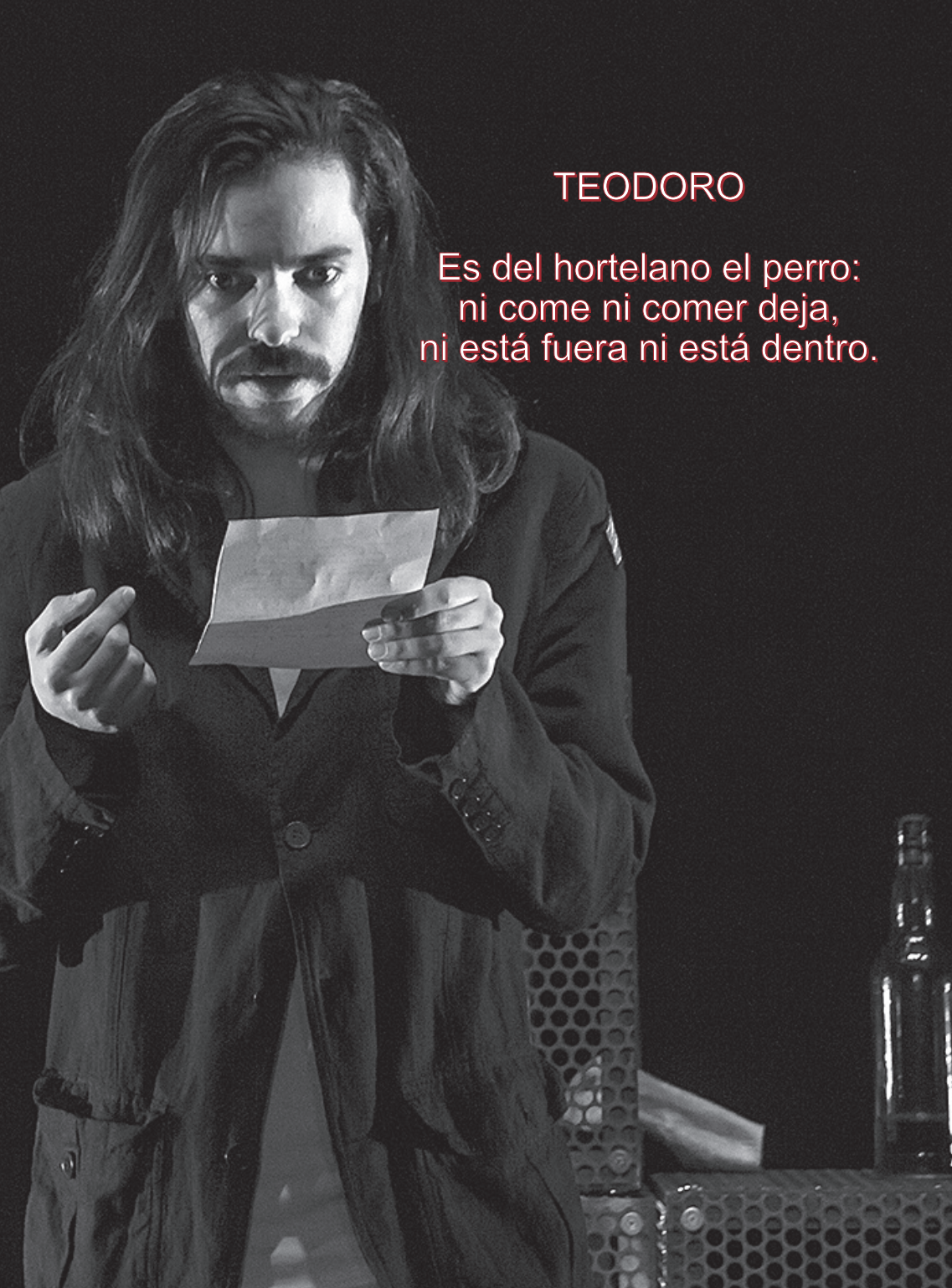
DIANA

En gran peligro, amor, el alma embarco,
mas si tanto el honor tira la cuerda,
¡por Dios, que temo que se rompa el arco!



DIANA

Es el amor común naturaleza;
mas yo tengo mi honor por más tesoro,
que los respetos de quien soy adoro
y aun el pensarlo tengo por baja.



TEODORO

Es del hortelano el perro:
ni come ni comer deja,
ni está fuera ni está dentro.

Demuestra cuánto sabes y gana un abono para la próxima edición del festival

Si contestas correctamente a las preguntas participarás en el sorteo de un abono para la próxima edición del Festival de Teatro Clásico de Olmedo.

No lo dudes y participa escaneando el código QR:

1. ¿En qué contexto sociocultural se sitúa la acción de esta adaptación?
2. ¿Qué título nobiliario ostenta Diana?
3. ¿En qué escuela de teatro se formó el director de la compañía?



Jueves 11. Clásicos en víspera. Las bodas de Olmedo. Creación a partir de *El caballero de Olmedo* de Lope, y *Bodas de sangre* de Lorca. **Hora:** 21:00. **Compañía:** Taller de la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León. **Versión:** Javier Hernando y Pepa Pedroche. **Dirección:** Pepa Pedroche

Viernes 12. Valer, agravio y mujer. Ana Caro. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Fundación Siglo de Oro. **Versión y dirección:** Verónica Clausich / Rodrigo Arribas

Sábado 13. Mestiza. Julieta Soñra. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Emilia Yague Producciones. **Dirección:** Yayo Cáceres

Domingo 14. Clásicos en familia. Érase otra vez... Romeo y Julieta. Creación colectiva a partir de *Romeo y Julieta* de Shakespeare. **Hora:** 19:30. **Compañía:** Compañía Pupaclown. **Versión y dirección:** José Carlos García

Domingo 14. Con quien venga, venga. Calderón de la Barca. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Amara Producciones. **Versión y dirección:** Gabriel Garbisu

Lunes 15. Préstame tus palabras. Textos de Calderón de la Barca y Lope de Vega. **Hora:** 18:00. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro Clásico. **Versión:** Alex Ruiz Pastor y Pepa Pedroche. **Dirección:** Alex Ruiz Pastor

Lunes 15. La discreta enamorada. Lope de Vega. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Compañía de Teatro Clásico Argentina / A priori Gestión Teatral. **Versión y dirección:** Gastón Ares y Jazmín Ríos

Martes 16. Vida=Sueño. Bululú sobre *La vida es sueño*, de Calderón. **Hora:** 19:00. **Compañía:** Miseria y Hambre Producciones. **Versión:** Elena María Sánchez Sánchez. **Dirección:** David Martínez Sánchez

Martes 16. La traición en la amistad. María de Zayas. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Diagoras Producciones. **Versión:** Alejandra Mayo. **Dirección:** Daniel Acebes

Miércoles 17. El perro del hortelano. Lope de Vega. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro / Dos Hermanas Catorce (México). **Dirección y versión:** Angélica Rogel

Jueves 18. Las moцedades del Cid. Segunda comedia. Guillén de Castro. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Juan Sanz Producciones Teatrales. **Versión:** Daniel Pérez. **Dirección:** Juan Sanz

Viernes 19. El enfermo imaginario. Molière. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Morboña Teatro. **Versión y dirección:** Eva del Palacio

Sábado 20. Entre bobos anda el juego. Francisco de Rojas Zorrilla. **Hora:** 23:00. **Compañía:** Compañía Nacional de Teatro Clásico / Noviembre Teatro. **Versión:** Yolanda Pallín. **Dirección:** Eduardo Vasco

Domingo 21. De aperitivo un clásico. El perro del hortelano. Lope de Vega. **Hora:** 13:00. **Compañía:** Hilanderas Producciones. **Versión y dirección:** Alberto Gómez

Domingo 21. Otro sueño de una noche de verano. Versión libre de *El sueño de una noche de verano*, de Shakespeare. **Hora:** 22:30. **Compañía:** Cnemaroom. **Versión:** Manuel Luna. **Dirección:** Christopher Geitz

14 Jornadas sobre Teatro Clásico. Teatro clásico y educación. Del 15 al 17 de julio de 2019. Centro de Artes Escénicas San Pedro

14 Curso de análisis e interpretación actoral «Fernando Urdiales». Del 11 al 17 de julio de 2019. Muestra en CAE San Pedro: 17 de julio

Curso para profesores: el teatro clásico en el aula. Del 15 al 19 de julio de 2019. Centro de Artes Escénicas San Pedro

14º FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO EN LA VILLA DEL CABALLERO

OLMEDO CLÁSICO 2019. Todos los derechos reservados. | Diseño: himginas.com



VENTA DE ENTRADAS

Entrada general: 16 € taquilla / 15,40 € internet / 16,60 € teléfono

Con carné joven, carné <26, amigos de las Cervantes: 20% dto. solo en taquilla

Abono diez espectáculos: 70 €

Olmedo clásico en familia y De aperitivo un clásico:

Taquilla 6 € / Internet 5,40 € / Venta teléfono 6,60 €

Venta telefónica: 983 601 274 y 983 623 222

Venta por internet: www.olmedoclasico.es

www.entradasolmedo.com

Taquilla del Palacio: de lunes a domingo de 10:30 h a 13:30 h y de 16:30 h a 20 h



Redacción: Irene Hermano

Coordinación equipo de los boletines:

Esperanza Rivera, Irene G. Escudero y Félix Blanco Campos